

Paisaje y territorio en la toponimia menor de un pueblo sayagués: Escuadro

Landscape and land in the minor place-names in a village of Sayago: Escuadro

PASCUAL RIESCO CHUECA
Universidad de Sevilla

RESUMEN

La toponimia menor ofrece una rica capa de información sobre el paisaje y la cultura material. Reiteradas visitas a archivos y un reconocimiento minucioso del terreno han producido una amplia base de datos sobre el antiguo término municipal de Escuadro (Sayago). La profundización, mediante lecturas y encuestas, en la cultura popular sayaguesa ofrece indicios para la interpretación de los topónimos. Se presenta seguidamente una visión de conjunto, agrupada por campos temáticos y puesta en contexto a la luz de la toponimia comarcal. Los topónimos estudiados proporcionan elementos de juicio para ampliar nuestro conocimiento sobre la etimología y la historia del léxico, y sobre la cultura material sayaguesa¹.

PALABRAS CLAVE: toponimia, paisaje, etnografía, léxico, leonés.

ABSTRACT

Minor place-names provide a consistent information layer about landscape and material culture. Systematic visits to the archives and a thorough field survey have led to the creation of an extensive data base concerning the history of Escuadro (Sayago), a former municipal district. Delving into the local culture, by combining direct enquiry and bibliographic research, has supplied valuable hints for toponymic interpretation. A general outlook at the place-names is offered, sorted by thematic areas, and contextualized within the broader frame of Sayago's toponymy. The collected toponyms supply relevant information to enrich our knowledge about etymology, lexical history and material culture of the Sayago area.

KEYWORDS: toponymy, landscape, ethnography, lexicology, Leonese dialect.

¹ El presente estudio surge del proyecto *Guía de buenas prácticas para la observación del paisaje agrario como espacio patrimonial en el oeste peninsular*, desarrollado bajo la dirección de Esther Isabel Prada Llorente, y financiado por el Ministerio de Medio Ambiente, Rural y Marino (ES-0335/2010). Se aspiraba a profundizar en el análisis del paisaje a través del exhaustivo registro gráfico, documental y oral. En la localización de los topónimos (detallada con mayor precisión y representada cartográficamente en la *Guía* del epígrafe), ha sido de enorme utilidad la ayuda prestada por los amables vecinos de Escuadro y los compañeros de proyecto, especialmente Esther Prada. En los principales archivos zamoranos, he de agradecer la experta ayuda de José Andrés Casquero (Archivo Histórico Provincial) y José Carlos de Lera (Archivo Histórico Diocesano). Lola Valera, de la Universidad de Sevilla, prestó valioso apoyo en la gestión de la base de datos léxica y toponímica.

0. INTRODUCCIÓN

Las primeras referencias a Escuadro son del siglo XIII, en el Tumbo Blanco de Zamora². Con anterioridad a ello, hay indicios de poblamiento antiguo, pues posee siete estelas funerarias romanas, seis en los muros de la iglesia, cuatro de ellas sin texto; y otra en las antiguas escuelas, muy cerca de la iglesia³. Ello no asegura una continuidad del poblamiento⁴. Como se indica seguidamente, en el término de Escuadro y su entorno inmediato se registran algunos topónimos adicionales que pueden tener significación arqueológica: El Redondal, Los Turrones, Las Coronas, Navica Calles, Fuente la Mora, Piedra Hincada, Val de los Santos y Los Judíos, así como el propio nombre Escuadro.

Escuadro, vinculado a Fresno de Sayago, se inscribe en los esfuerzos de consolidación del eje Zamora-Ledesma (cf. la definición que da Correas⁵ de la comarca: “Saiago es a la vanda de Zamora i Ledesma”), que conducen, por un lado, al establecimiento de Fresno como pequeño centro comarcal, y a la repoblación de Moraleja de Sayago⁶ (TBZ 249), entregada por el emperador Alfonso VII a la iglesia de Zamora en 1147. En el TBZ (241) aparece incorporado a una división administrativo-recaudatoria, denominada el Cellero de Fresno, dependiente en parte del Obispo de Zamora. Marciano Sánchez recoge el documento, sin fecha, del siglo XIII, que titula Relación de prestimonios: “Estos son los aprestamos que andan con la casa de fresno de Sayago: Beçeril, Villoria, Esquadro, Figuerola”; la lista incluye las dehesas de S. Juan de Becerril (en Torrefrades) y Villoria (ligada en tiempos de Madoz a Fresno), así como Escuadro y Figueruela. Singulariza a Escua-

² SÁNCHEZ RODRÍGUEZ, Marciano. *Tumbo Blanco de Zamora*. Salamanca, 1985, p. 241.

³ SEVILLANO CARBAJAL, Virgilio. *Testimonio arqueológico de la provincia de Zamora*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, 1978, p. 104; MARTÍN VALLS, Ricardo; DELIBES DE CASTRO, Germán. “Hallazgos arqueológicos en la provincia de Zamora. III”. *Bol. Seminario Estudios de Arqueología*, 1976, XLII, pp. 411-440.

⁴ MARTÍN VISO, Iñaki. *Poblamiento y estructuras sociales en el norte de la Península Ibérica: Siglos VI-XIII*. Salamanca: Universidad, 2000, p. 67, 153.

⁵ CORREAS, Gonzalo. *Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627)*, ed. L. Combet. Burdeos: Institut d'Études Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Bordeaux, 1967, p. 142.

⁶ Las colecciones documentales consultadas se abrevian como sigue:

DCS = MARTÍN MARTÍN, José Luis; VILLAR GARCÍA, Luis María; MARCOS RODRÍGUEZ, Florencio; SÁNCHEZ RODRÍGUEZ, Marciano (eds.). *Documentos de los Archivos Catedralicio y Diocesano de Salamanca (Siglos XII-XIII)*. Salamanca: Universidad, 1977.

CARR = MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Martín. *Cartulario de Santa María de Carracedo* (dos vol.). Ponferrada: Instituto de Estudios Bercianos, 1999.

SMC = UBIETO ARTETA, Antonio. *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*. Valencia: Colección Textos Medievales, 1976.

TBZ = SÁNCHEZ RODRÍGUEZ, Marciano. *Tumbo Blanco de Zamora*. Salamanca, 1985.

VALP = LERA MAÍLLO, José Carlos de; LÓPEZ VALLINA, José Ramón; LORENZO PINAR, Francisco Javier; MORETA VELAYOS, Salustiano; GARCÍA DIEGO, Alberto. *Colección diplomática del imperial monasterio de Nuestra Señora de Valparatso (1143-1499)*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, 1998.

dro la existencia de minuciosos estudios sobre la forma y la imagen de su territorio, desarrollados con brillantez por Prada Llorente⁷.

Constan varios despoblados y aldeas gallegas con el mismo nombre: Escuadro (Silleda PO; Maceda OR). En ambos hay hallazgos arqueológicos significativos. En el primero, se han registrado abundantes restos de cerámica castreña (Coto de Torrón); en el castro de Escuadro, en Maceda, destaca el hallazgo de un ara votiva. El reiterado topónimo podría remitir a unos restos romanos, posiblemente la planta de una villa u otro edificio, con sus característicos cimientos en escuadra, que sorprenden a los pobladores medievales. Ciertamente han de situarse entre los topónimos derivados de latín QUADRUM, estudiados detenidamente por Hubschmid⁸. Sin embargo, parece sin fundamento la opinión sobre un origen directamente latino, a partir del sintagma EX QUADRU, como se ha afirmado ocasionalmente; aun menos con el sentido literal ‘fuera del cuadro, *i.e.* extramuros del campamento’. Tal pervivencia y tal semántica serían insólitas; más bien ha de pensarse en un origen romance, como las voces castellanas *escuadra*, el catalán *escaire* y similares, cuyo origen está en derivados del latín QUADRU-, con el prefijo *es-*, con el sentido de ‘[obtenido del] cuadrado, [trazado en] ángulo recto’. Para el poblador medieval, acostumbrado a una arquitectura popular tortuosa, de paredes irregulares sobre trazas curvas, resulta insólita la presencia de restos construidos en escuadra, ya sean villas o parcelario (centuriaciones). En la cercana dehesa de Torremut consta un paraje de Val de los Escuadros, probablemente independiente (no direccional)⁹.

1. RELIEVE

Cabeza: se aplica metafóricamente a montículos y altozanos. [1] *La Cabeza o Cerro de la Cabeza* (1909 PÑL; CPRO)¹⁰, alto de 852 m en la raya de Almeida y

⁷ PRADA LLORENTE, Esther Isabel. “Paisaje agrario: antropología de un territorio”. *Ciudad y Territorio. Estudios Territoriales*, 2005, XXXVII, n° 144, p. 343-372. PRADA LLORENTE, Esther Isabel. “Paisaje agrario: antropología de un territorio II”. *Ciudad y Territorio. Estudios Territoriales*, 2007, XXXIX, n° 154, pp. 689-709.

⁸ HUBSCHMID, Johannes. “Problèmes d’étymologie et de sémantique comparée. Roum. *Codru*, alban. *kodër* et quelques représentants du latin *quadrum*, *quadra* dans les langues romanes de l’Occident”. *Nouvelle revue d’onomastique*, 1985, 5-6, pp. 120-141.

⁹ Compárese topónimos menores La Escuadra (Aldeanueva de Figueroa SA; Sinovas BU), El Escuadro (Coreses ZA), Los Encuadros (Aldearodrigo SA). De probable significación arqueológica, si no aluden a la forma en cuadro del parcelario (en el pasado, eran más comunes las longueras), son topónimos como El Cuadrzal (Pereruela, Bermillo, Muga de Sayago, Torrefracades, Santa. Clara de Avedillo), Los Cuadrzales (Almeida, Andavías).

¹⁰ El material cartográfico y documental directamente consultado se abrevia con arreglo a los siguientes códigos:

dentro de su término. Se prolonga hacia Almeida, en un topónimo *Nava la Cabeza* (1908 PÑL); en término de Escuadro, el *Corral de la Cabeza* (CPRO) y *Carrascal de la Cabeza* (CPRO). *Valdelacabeza* (1909 PÑL) citado como *Val de la Cabeça* (1481 APEO); similar en CME y citas coetáneas. Valle tributario del arroyo de Macadina por la izquierda. Toponimia asociada: *Encima de Valdelacabeza* (CME; 1768 AD), *La Laguna de Valdelacabeza* (1768 AD). Este valle origina la hoja homónima (1768 AD). [2] *Cabecinas*, al N de la carretera de Viñuela, en la raya de Viñuela, estribación del Terruelo, al sur del Bardal. [3] *La Cabezuela* (CME), al E del casco urbano, en un altozano entre los caminos de Figueruela y Viñuela. Se oye actualmente *La Cabizuela*.

Cueva, cuevo: [1] *Cuevas Hondas*, en término de Almeida, al W de Valdelepeña, inmediato a la raya de Escuadro. [2] *Valcuevo* (1909 PÑL; CPRO), valle comunal, en la raya con término Almeida, al N del arroyo de los Regomillos; hace un codo en su punta, al cruzar la carretera. Toponimia asociada: el *Teso Valcuevo*, entre la Regatera y Valcuevo. *Cuevo* es un mero calificativo, '[valle] cóncavo, encajado'. En efecto, es un valle muy angosto que fluye de norte a sur, entre dos espones del Cerro de la Cabeza. Posiblemente, el topónimo de Almeida debe recibir una interpretación similar, dada la ausencia en este paraje de cuevas.

Cuestas: *Las Cuestas* (1909 PÑL; CPRO), en el ángulo SW del término, cerca del término de Alfaraz y de Almeida. Es la ladera orientada al NW del cerro del Bostal.

AD = Archivo Histórico Diocesano de Zamora: Libro de fábrica y visitas (1642-1688; 1690-1848); Cofradía de ánimas, libro de cuentas (1713-1837: incluye apeo de 1713); Libro de visita de los bienes de la parroquia, aniversarios y pertenencias del beneficio curado (1768); Posesiones del Smo Cristo del Amparo (1767); Cofradía de Santa Bárbara (1727-1835).

AHZA = Archivo Histórico Provincial de Zamora.

APEO = Apeo de propiedades del Cabildo de Zamora en Escuadro, 1481. En PRADA LLORENTE, Esther Isabel. "Algunas fuentes para la construcción del territorio agrario". *Revista electrónica Geo Crítica. Ar@cne*, 2008, 113.

ARCV = Archivo Real Chancillería, Valladolid. Digitalizado parcialmente en < pares.mcu.es/>.

CME = Catastro de Ensenada, *Respuestas Generales* (Escuadro, Macadina y entorno), 1752.

CPRO = Instituto Geográfico Nacional, Cédulas de Propiedad (Escuadro); desde 1929 hasta mediados de s. XX. También se han consultado los llamados *Catastrones*: Trabajos topográficos del Catastro Parcelario (Instituto Geográfico y Catastral, 1927). Ambos repertorios se encuentran en el AHZA.

MTN = Mapa Topográfico Nacional, 1:50000. En el área de Escuadro, la primera edición consultada es de 1945.

PÑL = Pañoletas: Borradores del plano topográfico de términos municipales (Instituto Geográfico Nacional), a escala 1:25000, realizados en torno a 1900-1910 en Sayago.

Coronas: *Las Coronas* (1903 PNL), junto a la ermita de Santa Bárbara, ya en término de Viñuela. Es topónimo común, de valor oronímico. Se repite igual en Alfaraz, Moraleja de S., Corrales del Vino, Tamame y Arcenillas, entre muchos otros. Este topónimo puede ser un avisador arqueológico, pues es frecuente encontrarlo asociado a castros o citanías. Así ocurre en Aliste y áreas próximas (Peñas Coronas en Carbajales de Alba; La Corona del Castro en Tolilla; Corona del Pesadero en Manganeses de la Polvorosa; La Corona en Bembibre LE).

Hoya: *La Hoya* (actual) = *La Hoya del Terruelo* (CME), vaguadas en las faldas del Terruelo que miran al pueblo, bajo la ermita de Santa Bárbara, entre el camino de Alfaraz y el camino de Santa Bárbara. Es topónimo común: La Hoya del Hito (Villamor de la Ladre), Hoya Redonda (Pino de Oro), Las Hoyadas (Bermillo de Alba), La Hoyada (Muelas del Pan).

Nava: describe depresiones del terreno poco pronunciadas. A menudo se usa de forma indistinta con *valle*. Los siguientes topónimos se tratan en secciones posteriores: *Nava* y *Val de san Pedro*, *Nava del Quejigal*, *Nava la Carbaja*, *Nava del Espinar*, *Nava las Lastras*, *Navalagoza*. Por otra parte: [1] *Nava de Villoria* (CME), sobre el camino de Villoria; tal vez alude al tramo alto de Valdelaldé. [2] *Navalfaraz* = *La Naba de Alfaraz* (CME), al S del pueblo, sobre el camino de Alfaraz. Hay una fuente homónima. [3] *Nava de Viñuela* (1906 PNL; CPRO) = *La Naba de Viñuela* (CME), la siguiente nava al E después de Navaalfaraz. Toponimia asociada: *La Cañada de la Nava de Viñuela* (CME). En este paraje de Navaviñuela se encuentra *La Encina Grande*, árbol de gran tamaño. [4] *Nava los Marcos*, valle comunal, tributario por la derecha de Regomillos, en el extremo W del término. [5] *Nava Medrosa* (CME; 1768 AD; CPRO) = *Nava de la Medrosa* (1768 AD) = *Navas Medrosas* (CPRO), vallecito que arranca en el casco del pueblo y va hacia el SW. [6] *Navica Calles* = *La Nabica de Calles* (CME) = *Nava de Calles* (CME), entre Valdelacabeza y la raya de Villoria. [7] *Nava de los Contrabandistas*, en Macadina, al N de la Riveira, en la raya de Figueruela.

Entre los anteriores abundan los topónimos direccionales, del tipo Nava + localidad cercana (*Nava Alfaraz*, *Nava Villoria*, *Nava Viñuela*). Deben entenderse como formas contractas de “la nava [que está en el camino de] Alfaraz, Villoria, Viñuela...”. Este tipo es común en muchos municipios del área. Lo mismo ocurre con los topónimos del tipo Val-: así Valdealfaraz, situado sobre el camino de Fresno a Alfaraz. *Nava los Marcos* alude a una hilera de marcos o mojones delimitadores del antiguo término de Escuadro, en su divisoria con Almeida. Es común la referencia a los marcos con este valor: Los Marcos (Villamor de la Ladre en su linde con Luelmo), La Peña el Marco (entre Torregamones y Moralina), Marco Caído (entre Mayalde y Peleas de Arriba). Se repite en tierra de Ledesma: Mar-

cuelo (en el trifinio Puertas-Villargordo-Espadaña), Nava Marimarcos (entre Iruelos y El Manzano), Marco (El Manzano).

Navica [de] Calles aludirá a la antigua presencia de cortinas en el área, con callejas de tránsito entre ellas. Sorprende este hecho en paraje alejado de la zona principal de cortineo en Escuadro. Puede sin embargo pensarse en calles en sentido arqueológico (restos de calzada, en relación con el asentamiento romano que pudo originar el nombre de Escuadro). *Nava Medrosa* alude a un paraje calificado de espantable. Tendrá origen anecdótico, basado en algún accidente o asalto; o puede estar asociado a relatos destinados a amedrentar a niños. Su situación tras el humilladero habrá propiciado tales narrativas. Cf. Mata Medrosa (El Manzano, Sardón de los Frailes SA), Cuestas Medrosas (Valdefinjas), La Peña Medrosa (Valdelacasa de la Calzada TO). *Nava de los Contrabandistas* será topónimo relativamente reciente, y aludirá al paso de géneros portugueses por un camino paralelo al que iba de Almeida a Viñuela: cf. Nava de los Portugueses (Salce). Es frecuente este tipo de topónimos que alude a los principales usuarios de un camino. En la provincia abundan topónimos similares, como camino de los Arrieros, Gallegos, Maragatos, Taberneros, Hueveros...

Valle: se incluye en esta rúbrica, a pesar de que en Escuadro, término de relieve muy poco acusado, esta voz ha adquirido el valor de 'espacio de uso en común dedicado al pasto, y generalmente extenso o alargado'. Los siguientes topónimos se tratan en otra sección: *Navalagoza*, *Valdeibáñez*, *Valdelacabeza*, *Valdelaldé*, *Valdelapeña*, *Valdelapeñica*, *Valdepedromiguel*, *Val de S. Pedro*, *Valle del Gejo*, *Valcuevo*, *Valdelosantos*. Por otra parte: [1] *Valdealfaraz* (1906 PÑL), junto a la raya con Macada del Hoyo, en el camino de Fresno a Alfaraz; será nombre impuesto por los de Fresno. [2] *Valdescuadro*. *Charca de Valdescuadro* (1906 PÑL), cerca del pueblo, sobre el camino de Alfaraz. [3] *Vallico de Villoria* (CME) = *Vallito de Villoria* (1906 PÑL), pequeño valle encajado al sur de la Rivera de Macadina, pegando a la raya de Villoria.

2. ROQUEDO Y SUELOS

Gejo: *El Gejo* (1909 PÑL) = *El Tejo*, *El Jejo* (CPRO), en Macadina, al E de la casa. *Vallejejo* (1906 PÑL) = *Valle del Jejo*, en la punta N del término. Es topónimo (latín SAXUM) muy extendido en Sayago y tierras de Vitigudino y Ledesma. Se aplica a afloramientos rocosos, especialmente cuando se trata de piedra blanca (de cuarzo). También son *gejos* los guijarros procedentes de la fractura de estas rocas. Pozo del Jejo (Luelmo), Cabeza del Gejo (Barruecopardo), El Gejo de la Era

(Muelas del Pan), Gejosa (Villalcampo), Los Jejos (Fuentelcarnero). En León y el NW zamorano consta la forma no velarizada *sejo*, *seijo*, frecuente en la toponimia.

Peña: [1] *Valdelapeña* (CME; 1768 AD; 1909 PÑL). Pertenece a la hoja de Prado Viejo. Es surcado por el *Arroyo de Valdelapeña*. Nace en las Cuestas del Bostal, cerca de la raya de Torremut, y fluye hacia Regomillos de sur a norte. *Mangada de la Peña*, en la punta de Valdelapeña, enlazando con El Bostal. Es un prado estrecho (*manga*). [2] *Valdelapeñica* (CME) es valle comunal, al W de Valdelapeña, con el que se reúne poco antes de desaguar en la Rivera de Regomillos. El CME señala que “tiene algunos robles que son del concejo”. Se trata de un diminutivo toponímico, que indica un ramal de menor entidad que Valdelapeña.

Lastras: *Nava las Lastras* (CME), valle tributario de Regomillos al W del término; fluye desde el Campito y desagua frente a Nava la Espinal. Toponimia asociada: la *Cañada de Nava las Lastras* (CME). El *camino de Navalaslastras* (1713 AD), en la hoja de Valdelacabeza. *Lancha* es voz que se reserva a piedras planas y extensas, de escaso espesor, destinadas a enlosar o a cubrir puentes o fuentes; *lastra* es la roca nativa que aflora con superficie plana y generalmente horizontal. Se repite abundantemente en la comarca: Lastra Blanca (Roelos), Las Lastras (Villamor de la Ladre, Peñausende), Lastras de Guareña (Muga), La Lastrona (Luelmo), Los Lastreros (Villar del Buey), Lastras de la Cabeza (Luelmo).

Terronal: *El Terronal* (CME; 1768 AD), prado o valle comunal entre Prado Viejo y el Campo. Alude a la consistencia del suelo, observable al arar o en puntos donde se extraen céspedes o *terrones* (opción preferible aquí, al tratarse de un prado). Lamano recoge *terrón* ‘mata de yerba’ en la Sierra de Francia¹¹. En Murias de Paredes (LE), *terrón* ‘tapín, trozo de tierra trabado por raíces de la hierba que lo cubre’¹²; se usaban en construcción, para hacer pequeñas presas, bardar cercas de tapia o hacer tabiques. Es topónimo común: El Terronal (Pajares de la Lampreana, Jambrina ZA; Palacios del Arzobispo, Villar de Samaniego, Puertas SA), Los Terronales (Sobradillo de Palomares, Arquillinos).

3. HIDROGRAFÍA

Rivera: término reservado a las corrientes fluviales de cierta importancia. En Escuadro, la Rivera por antonomasia es la de Fuente de la Mora o de Macadina,

¹¹ LAMANO Y BENEITE, José. *El dialecto vulgar salmantino*. Salamanca: Tipografía popular, 1915, p. 642.

¹² MORÁN BARDÓN, César. *Obra etnográfica y otros escritos*. FRADES, María José (ed.). Salamanca: Diputación, 1990, II, p. 267.

comúnmente *La Rivera de Macadina*. Toponimia asociada: *El Puente de la Rivera* (1906 PÑL), donde cruza el camino de Escuadro a Villoria de Arriba. Una referencia del siglo XVIII parece sugerir que también el pequeño surco fluvial que baja del casco de Escuadro hacia la Rivera de Macadina, fluyendo hacia el norte junto a un callejón enmarcado por fresnos que iba a Villoria de Arriba, pudo llamarse *el Valle de la Rivera*, en el sentido quizás del valle que baja a la rivera.

Arroyos: [1] *Arroyo de Fuente de la Mora o de Macadina*: nace aguas arriba de Macadina, en Macada, pasando por Almeida hasta desaguar en el Tormes entre Estacas y Carbellino. Fuente la Mora es un topónimo perteneciente a Almeida. Generalmente se aplica a esta corriente el nombre de La Rivera. [2] *Arroyo de los Regomillos*, fluye de E a W por la parte S del término; nace cerca de Prado Viejo. Regomillos apenas se oye en Escuadro, usándose en su lugar el nombre de los prados que lo componen: los Chiviteros, Pozarón Largo, Nava la Carbaja. El arroyo cruza el término de Almeida y se reúne cerca de Carbellino con la Rivera de Belén. [3] *Arroyo de Valdelapeña* (1909 PÑL). [4] *Arroyo de Valdelapeñica* (1909 PÑL).

Fuente la Mora, representado en el mapa de Francisco de Coello al NW de Escuadro, sobre la rivera, identificable con el actual *Fuente del Moro* (Almeida) pertenece al tipo de topónimos basado en la interpretación popular de un hecho generalmente arqueológico: la figura de una estela (o de una piedra grabada cualquiera) ha sido interpretada como una mora. Es tradicional que los restos antiguos en la cultura popular se atribuyan a un pasado remoto, lo que automáticamente remite a los moros. El tipo es frecuentísimo: Peña la Mora (Monumenta).

Por otra parte, Regomillos puede ponerse en conexión con un hidrónimo frecuente en Sayago, derivado del antiguo *rego*, *riego* 'arroyo'. Así el cercano arroyo de Riego Malo, Regumiano (Tamame: < *rego mediano), o Reguillinares (Palazuelo de Sayago: < riego de llinares), El Riego (Gamones). En León es abundante: El Riego (Villadangos del Páramo), Riego del Camino, Reguellino. Cuál sea la segunda parte de Regomillos es más difícil de averiguar. Posiblemente haya de ser comparado con Valdelosmijos (Brincones SA), Valdemijo (Hornillos de Cerrato P) o Fuente el Millo (Alcorcillo), tratándose por tanto de una referencia al *millo*, cast. *mijo* (*Panicum miliaceum*), cereal del que se hacía pan. Era planta muy cultivada, hasta ser desbancada por el maíz; su recuerdo origina un nombre dialectal en Zamora para el maíz, el de *trigomillo*.

Agua: *Camino del Agua* (1906 PÑL) = *Camino de las Aguas*: sale del casco del pueblo por El Barrero en dirección NNW. Es el primer tramo del que luego seguía hacia Piñuel o Bermillo, conocido también como camino de la Torre. Quizás deriva su nombre del hecho de que en él estaba Fuente Lucío, que debió de ser fuente muy destacada en el pueblo.

Corredera: *La Corredera* (1481 APEO) habrá de interpretarse como referencia a un caño o curso fluvial por el que desagua una corriente. Esta tierra lindaba con el ejido del concejo; se tratará de un pequeño cauce local, probablemente el que fluye pegado a la calle de los Huertos. Es topónimo común, con este valor: Las Correderas (Piedrahíta de Castro), Camino de la Corredera (Villalcampo), La Corredera (Pereruela, Sobradillo de Palomares, Monumenta).

Regatera: *Pradera de la Regatera*, tributaria por la derecha de Regomillos, entre Valcuevo y Nava las Lastras; es valle comunal. Puede entenderse como sinónimo de regato, con un sentido más extensivo, de escorrentía más difusa.

Charca, charcón: [1] *Charca del Campo* = *Charca de la Fuente de la Laguna*, asociada a la Colada de Alfaraz, contigua a la Fuente de la Laguna. [2] *El Charcón*, laguna a la derecha del camino de Figueruela, en el valle de La Carbiza. [3] *Charca de Valdescuadro*. [4] *Charca de Pradoviejo*. [5] *Charca de los Pozarones*. [6] *Charca de Valdelapeña*.

Laguna: [1] *La Laguna de Valdelacabeza* (1768 AD), en el valle del mismo nombre; incluía una fuente. [2] *Fuente de la Laguna*, en Nava la Carbaja y El Campo, al S de la Regatera. [3] *Laguna de la Herrería*, al sur del Pozarón Redondo, ya en término de Alfaraz. [4] *Las Lagunas del camino del Prado* (CME), sobre el camino actual de la Aceña.

Fuente: [1] *Fuente Aires* (1909 PNL), en Macadina, entre Las Largas y Las Labradas. [2] *La Fuente de Beber* (CME; 1768 AD), abovedada, inmediata a la población. Había huertos. Toponimia asociada: *El Valle de la Fuente*, inmediato a la población, con casas y herrañales (CME, 1713); desagua hacia el N, adyacente al camino de Villoria de Arriba. [3] *Casa de la Fuente*, junto al casco urbano, al N del pueblo (1906 PNL). [4] *Fuente del Barrero* = *F. de la Fragua*, en el barrio homónimo. [5] *Fuente de la Bomba*, en el mismo barrio. [6] *Fuente de la Laguna* (CPRO), en Nava la Carbaja y El Campo, al S de la Regatera. [7] *Fuente de la Laguna* (1768), en la hoja de Valdelacabeza. [8] *Fuente de las Canteras*, ya soterrada; en la bifurcación que se escinde por un lado hacia la Perrillera, y por otro hacia Macadina. [9] *Fuente de Prado Viejo*, donde el camino de Torremut cruza Prado Viejo. [10] *Fuente del Valle* (CME, 1713), en el camino de Villoria de Arriba, al N del casco de Escuadro. [11] *Fuente Lucio* (<1713 AD; CME; 1768 AD) = *Fuente Lucio* (actual), lindera del antiguo camino de la Torre, es decir, el que iba a Torrefrades; éste, probablemente, es el actual camino del Agua o de Piñuel. [12] *La Fuente Nueva* (CME), vinculada al Prado de Fuente Nueva, a 150 pasos del casco, con cortinas. [13] *Fuente de Pradoviejo*, entre el prado así llamado y el Pozarón Largo. [14] *Fuente Santa* (CME), junto a Nava las Lastras. [15] *Fuente de Navalfaraz*, en el valle homónimo.

Las fuentes eran esenciales para la vida de la comunidad, aunque suponían riesgos para niños y mayores. En 1780 Angela Vicente, de diez años de edad “se encontró ahogada en la Fuente de este lugar” (AD); era el 11 de julio. Los topónimos citados son transparentes, con alguna excepción. *Fuente Aires* es topónimo oscuro (tal vez un nombre de propietario, del grupo onomástico Ares-Aires-Arias, como el topónimo Castro Daire PT; o alude a un lugar ventoso: cf. Valdeaires, en Pereruela de Sayago, o Los Vientos, Peleas de Arriba), pero podría ponerse en relación con los abundantes topónimos del tipo Pozo Airón, Pozo de los Aires, tratados *infra*. Convendría localizar citas adicionales de *Fuente Santa*, para aclarar la referencia. Hay otra Fuente Santa en la dehesa de Paredes. Es difícil aventurar el origen de *Fuente Lucío*: con diptongo, Castro Lucio (Villanueva del Campo), Valdelucio (Cibanal) y Fuente Lucio (Tablada de Rudrón BU).

Pozo: [1] *El Pozaco* (CME; 1768 AD), al SW del Barrio de Arriba, entre las casas y la carretera de Almeida. [2] *El Pozarón Largo* (1906 PÑL), en la punta del arroyo de los Regomillos. En CME se cita el *Tomillar de los Pozarones*. [3] *El Pozarón Redondo* (CPRO), valle comunal ya en la raya de Alfaraz. [4] *El Prado de los Pozos* (CME) era un prado de secano, en área de cortinas (= *Los Prados de los Pozos*, 1768 AD) junto a las Medianas. [5] *El Pocico* (CPRO): al NW del Terruelo, entre Navalfaraz y la ermita; más alejado del pueblo que el Redondal. Puede dar continuidad al topónimo antiguo el Prado de los Pozos, pero no es posible comprobarlo.

Con respecto a *Pozarón*, ha de entenderse como mero aumentativo-despectivo de *pozo*, análogo a Camparrón (Alfaraz, S. Marcial, Sobradillo de Palomares); cf. Los Pozarones (Villarino), Los Pozarrones (Torrefrades), El Pozarón (Fadoncin), El Pozarrón (deh. Paredes), El Pocirón (Gamones; Villadepera), Los Pocilones (Moral de S.); Cf. el frecuente topónimo Poiceirón en la vecina tierra de Miranda. Sin embargo, existe el tipo toponímico Pozo Airón, muy extendido: Pozo Airón (Ahigal de Villarino, Villar de Peralonso, Pereña, Zarza de Pumareda SA). Cf. Pozo de los Aires (Alfaraz), contiguo a los Pozarones de Escuadro y posiblemente forma variante o reinterpretada del mismo topónimo. Cabe pensar que el aumentativo ha sido reinterpretado con ayuda de consejas populares al extenderse narrativas del tipo “es un pozo tan profundo, o tan antiguo, que de su fondo sale aire”. Se trataría pues de un fenómeno folktoponímico. La misma dualidad entre Pozarón Largo / Redondo se produce en Baleá Larga / Redonda. Se trata sin duda de una referencia a la forma en planta de los citados prados; uno es alargado, el otro es más o menos redondo. *El Pozaco* es topónimo común: se repite en Villamor de la Ladre y en Bermillo; Los Pozacos (Ganame); Carrapozaco (Gamones). Las pozas se usaban localmente para lavar la ropa.

4. VEGETACIÓN

Almendral: El *Herreñal del Almendral* (1718, 1727 AD) = *Cortina del Almendral* (1719 AD), localizado probablemente cerca del casco. Ha de entenderse *almendral* en su valor leonés antiguo, *i.e.* no como ‘arboleda o plantío de almendros’ sino como ‘pie de árbol almendro’, puesto que “la almendral” era el nombre del árbol tomado individualmente. Es árbol que no escasea, generalmente cultivado. En la provincia se pueden citar casos como Almendral de la Salina (Muelas del Pan), La Almendrada (S. Cebrián de Castro). Su presencia en una cortina no es un hecho aislado, dado que éstas solían incluir algunos árboles de fruto o de madera, a menudo aprovechando la protección de algún muro cercano de casa.

Olmo: una Cortina *camino del Olmo* (1717 AD); de un prado murado junto a las eras, el CME informa: “tiene una docena de negrillos pequeños que no dan producto”.

Baleo: *La Balea Larga* (CME), entre el camino de Val de los Sordos y Valdela-cabeza, con prado y aramio. *La Balea Redonda* (CME), más próxima al pueblo, estaba adyacente. En otras citas figura el conjunto, sin especificar distinción, como *La Baleada* (CME). Actualmente no se recuerda, pero informantes parecen situarla al W del camino del Agua, cerca de Valdelacabeza. Ha de entenderse el topónimo como oxítono, Baleá = Baleada. Se trata de un colectivo vegetal en *-ada*. Homónimos comarcales: Las Baleas y Alto de las Baleas en Almeida (= Alto de las Valeadas en 1908 PÑL), Las Baleares (Fadón), La Baleá (Calzada de Valdunciel SA), Los Baliones o Baleones (CME Forfoleda SA). Se trata de un lugar abundante en *baleo* ‘planta que se usaba para hacer escobajos o escobillas’. Gallego y Gallego¹³ mencionan el *baleo* o *ajujera*, *Chondrilla juncea*, del que se hacen en Sayago escobas para la era; también del llamado baleo cabezudo, *Centaurea cyanus*. Localmente se llamaba *baleo fino* (en Salamanca) y *piñerino* o *barreplato* también a especies como *Agrostis truncatula* y *Aira caryophyllea*, con los que se hacían brochas para encalar o limpiar el polvo. *Baleada* contiene un sufijo colectivo vegetal en *-ada*, del que cabe mencionar formas paralelas en la toponimia del entorno: La Rebollada (Izcala); Juncada (Los Maniles; Fresno de Sayago); La Negrillada (Muga de Alba); La Silbada (de *silva* ‘zarza’) en término de Zamora; La Almendrada (S. Cebrián de Castro). Se registran derivados similares en gran parte del área castellana.

Barceo, barcial: *El Bracial* (CME; <1713 AD). Es un pago extenso al N del pueblo, entre el camino de Piñuel y el de Villoria de Arriba. Alguna cita aislada como

¹³ GALLEGO CARRICAJO, Elisa; GALLEGO CARRICAJO, Álvaro. *Usos, tradiciones y conocimiento de las plantas por las gentes de Sayago*. Bermillo de Sayago (Zamora): Aderisa, 2008, p. 61.

Barcial (*v.g.* en CPRO) parece apuntar en la dirección correcta para interpretar el término. Se trata del frecuente colectivo vegetal a partir de *barceo*; es el nutrido grupo toponímico de los Barcial, Barcialejo, alusivos al *barceo*, término de uso local, *Stipa gigantea*, una gramínea de gran porte, que crece en macollas como el esparto, de la que se hacían escobas pequeñas, muy compactas, torciendo las hojas y atándolas con cuerda (Gallego y Gallego, 2008, p. 62). En otros lugares se hacían sogas y cestas con los tallos. El hecho de que un nombre conocido, *barceo*, haya podido deturparse hasta la forma *bracial*, podría sugerir que esta planta no tuvo uso local, aunque la misma evolución, dictada por etimología popular, se repite en Vila Chã de Braciosa (Portugal). La pequeña escala de la economía de Escuadro descartaría en este caso las artesanías basadas en el tallo de barceo. Ello haría opaco el término, y lo pondría en la senda de asociaciones pseudo-etimológicas, como la que en este caso y desde fecha antigua parece acercar el topónimo a la familia morfológica de *brazo*.

En el área es frecuente la referencia al barceo. Peña Barcera (Carbellino), Barceas (Almeida), Los Barceos (Pajares de la Lampreana, Morerueta de los Infanzones), Barceras (Carbajosa de Alba). Con –g– antihíatica, El Barcego (Monumenta). Muy común en Salamanca: El Barcial (Puertas, Monleras), Matabarcera (Tremedal, Sardón de los Alamos), Barcialejo (Cequeña en S. Pedro de Rozados), Los Barceos (Villasbuenas); dos pueblos, Barceo y Barceño.

Carrascal: [1] *El Carrascal* (1909 PNL; CPRO), en Macadina, al NW de la casa, entre los caminos de Escuadro a Fresno y de Bermillo a Viñuela. [2] *Carrascal de la Cabeza* (CPRO), al WNW del pueblo, cerca de la raya de Almeida. [3] *El Carrascal* (CME), probablemente cercano al camino de Prado Viejo. Es transparente este topónimo (*carrasco* ‘encina joven’), del que derivan abundantes nombres de lugar en la comarca. Suele asociarse a parajes pedregosos o de suelo delgado, donde el encinar no llega a adherirse y vegeta secularmente en forma arbustiva.

Encina: “una tierra que llaman de la enzina, a Val de la Cabeza” (1768 AD). No se recuerda actualmente. Se trata de denominaciones efímeras, que duran a veces lo que dura el hecho singular, en este caso, una encina destacada, al que aluden.

Quejigal: *Nava del Quejigal* = *Nava del Quixigal* (CME) = *El Quexigal* (CME), vallecito tributario de la Pradera del Campo. La capacidad de diferenciar rebollos y quejigos (*Q. faginea*) no se ha mantenido unánimemente en la comarca: a menudo se produce confusión. No debía de ser así en el pasado. La toponimia del entorno subraya esta distinción. En Salamanca: El Quejigal (Peñalbo, Villarino), así como el nombre del pueblo homónimo. En Zamora: Nava del Quejigal (Almeida y Villamor de Cadozos), Cerro del Quejigal (Almeida; independiente del anterior), Los Quejidos (Ganame), El Quejigal (Tamame), Nava Quejigal (Fresno).

Probablemente sinónimos de éstos son Camino del Bogayal (Monumenta), Bogaina (Piñuel) o El Bobajero (Almeida), dada la abundancia de bogallas en los quejigos.

Bardal: es voz viva en el entorno, que da lugar a numerosas denominaciones territoriales, se consoliden o no como topónimo. [1] *El Bardal* está entre las Tres Rayas (de Figueruela, Viñuela y Escuadro) y el camino de Fresno a Alfaraz. Este paraje se extiende, en las faldas del Terruelo, mirando al pueblo, con el nombre de *Los Bardalicos*. Del otro lado de la raya de Figueruela, continúa como *Bardal de San Simón*, en Macada del Hoyo, junto a la raya de Macadina. [2] *Los Bardales* (CPRO), al E de Valdelapeña, en la punta del valle; incluye subtopónimos como Las Carboneras. [3] *El Bardal de la Raya*, ya en la dehesa de Villoria.

En el habla local, y en gran parte del entorno, barda es a roble y rebollo como carrasco es a encina. Un bardal es una formación de monte bajo integrada por quercíneas de hoja caduca o marcescente. Como voz común, no topónimo, el CME registra un lugar como *El Bardal de concejo*, situado en el Teso de Valcuevo, al W de El Campito. Generalmente se trata de *Quercus pyrenaica*, aunque también se conocen bardales de *Q. faginea*. En el caso de Escuadro, los topónimos aludirán a la primera especie. Es muy abundante en la toponimia del área, como en la vecina tierra de Vitigudino: el Bardal de Hoguín (Macada del Hoyo), El Bardal de la Contienda (Fresno de S.). En Salamanca, La Bardera (Valderrodrigo, Villargordo, Berganciano, Espadaña, Puertas, Villaseco de los Reyes); Las Barderas (La Vídola; Las Uces); Valle de la Bardera (Barceo). Con otro sufijo, también abundancial: La Mata de la Bardalera (Encinasola de los Comendadores), El Bardal (Doñinos de Ledesma). Algunos de estos presentan una –i– epentética, común en las hablas leonesas: Teso del Bardial (Ahigal de Villarino); El Bardial (Villarmuerto, Espadaña, Puertas, Sardón de los Álamos, Peralejos de Abajo); significativamente El Bardial de las Bogallas (Barruecopardo).

Carba, carbiza: [1] *La Carbiza* (CME), valle de concejo, al E del pueblo, sobre el camino de Alfaraz a la casa de Macadina. [2] *Nava la Carbaja / Carvaya = Nava de la Carva* (1909 PÑL), al W del término, al N del arroyo de los Regomillos; se extiende a Almeida. [3] *Carrosevillano*, vallecito con prados junto a Val de los Santos. Probable apócope de *carrera* [a] ‘camino a’. Cf. El Carro Almeida (Bermillo de S.). La forma antigua es *La Carba de Sevillano* (CME) = *Nava de Sevillano* (CME). Parece tratarse del nombre de un propietario; es apellido conocido en la comarca.

No es fácil diferenciar *carba* de *bardal*. Ambos términos aluden al matorral, generalmente espeso y extenso, de quercíneas caducifolias o marcescentes (quejigo o rebollo, sobre todo este último), cuyas hojas son pastadas por el ganado. Es posible que, localmente, hayan existido matices diferenciadores, pero no constan. Es

voz común en el entorno. La Carba (Almeida, Piñuel), Carbita (Carbellino), Las Carbás (Cadozos), Peña Carba (Luelmo), Rodillo la Carba (Alfaraz). También en Salamanca: Las Carbás (Puertas; Guadramiro; Doñinos de Ledesma). La denominación *bardal*, que en gran medida es sinónima de *carba*, parece haberse empezado a generalizar en fecha más reciente que ésta. Por ello, en la documentación antigua son frecuentes los derivados de *carba*, pero escasean los de *barda* con esta acepción (monte bajo de robles). Sí es común, sin embargo, la referencia antigua a *barda* para aludir a pequeñas cercas o albardillas en las majadas.

En el área de estudio, la forma *carbaja* / *carbaya* remite no al matorral sino a un árbol individual, generalmente *Quercus pyrenaica*. Carbajales (Ledesma), Carvajal (Fresnadillo, Villamor de los Escuderos), Navacarbajo (Ledesma), Carbajo (Moraleja, Palacios del Arzobispo), Valdelacarbaya (Almeida, independiente del Nava la Carvaja de Escuadro), El Carballo (Pereruela), Fuente Carballo (Luelmo, Villamor de la Ladre), La Carbaja (Viñuela), El Carbajo (Gejuelo del Barro). En algunos puntos del área, se registra *carbizo* ‘quejigo’. Así en Nava el Carbizo (Moraleja) y Carbizal (Alfaraz). Sin embargo, la forma femenina *carbiza* puede ser abundancial, ‘mata o golpe de rebollos o quejigos’, como los topónimos Robliza (SA), La Sardoniza (sierra de Tábara; Peñalbo SA).

Escambronal: *El Escambronal* (CME; CPRO) = *El Escambrional* (CPRO), valle comunal al sur de Prado Viejo. Es topónimo repetido: Escambronal (Roelos-Carbellino, Arcenillas, Coreses y Moraleja de Sayago), Nava el Escabrón (Moraleja) y El Escambrón (Fuentesauco y Parada de Rubiales). En Salamanca, El Escambronal (Puertas, Cerezal de Puertas, Barceo), Las Cambronerías (Canillas de Abajo). La voz *escambrón* (leon. *escambrión*), de distribución amplia en la Península, tiene acepciones diferentes siempre referidas a especies arbustivas o matas pinchudas. En el occidente castellano, dada la vigencia antigua de *endrinal*, *bruñal* con valor ‘endrino’ (topónimos frecuentes: El Bruñero, Torrefrades, Villamor de Cadozos, La Hiniesta; Los Bruñeros, Ganame, Bermillo, Moralina; Endrinal SA), es preferible suponer que el *escambrón* ha dado nombre a algún arbusto de las ramnáceas, como *Rhamnus saxatilis*, si no es *Crataegus* sp. ‘majuelo; espino albar’ o la rosa bravía *Rosa* sp., o incluso alguna especie espinosa del género *Genista*.

Espinar: *El Espinar* (< 1713 AD) es un lugar situado junto al camino de Torremut, en la hoja de Prado Viejo. La *Nava del Espinar* (1713 AD; CME; 1768 AD) es tributaria por la izquierda del valle de Regomillos. Tenía varios rodillos, esto es, prados secundarios o filiales. El topónimo, con variantes, es frecuente en el área. Cabeza del Espinal (Viñuela), El Espinal (Cubillos, Villalube); también Los Espineros (Villaseco del Pan), Nava el Espinero (Barruecopardo SA), El Espineral (Zarza de Pumareda SA). Parece referirse por lo general al espino albar *Crataegus monogyna*, aunque localmente ha aludido al endrino o bruñero *Prunus spinosa*.

Perrillera: *La Perrillera* (CME; 1909 PÑL) = *La Perrellera* (1690 AD) = *La Perillera*, *El Perillero*, *Las Perilleras*, *El Parrillero* (CPRO), valle tributario del arroyo de Macadina por la izquierda, procedente del Terruelo. Es posible que aluda a la presencia del piruétano, galapero o peral de monte (*Pyrus bourgaeana*). Especie de pequeño porte, frecuente en los ribazos de borde de camino, sus frutillas se prestan a las deformaciones hipocorísticas, como ocurre con objetos que llaman la atención de los niños. Posiblemente, de *perilla* se haya formado el abundancial *perillera (*bruñera* de bruño; *espinera* de espinos). La evolución posterior se deberá a la paronimia con *perro*. Cf. Perrellinos (Muga de Sayago), Períñina (Piñuel).

Tomillar: *El Tomillar* (CPRO) = *El Tomillar de los Pozarones* (CME), al S del término, junto al camino de Torremut y Val de los Santos. Es topónimo frecuente en Zamora: Tomillar del Frégino (Villadepera), El Tomillar (Coreses, Fresno de la Ribera), Los Tomillares (Pajares de la Lampreana). En Salamanca: El Tomillar (Pedernal, Iruelos, Navas del Quejigal), Teso del Tomillar (Villar de Peralonso), Los Tomillares (Manceras, Villasbuenas). No es evidente a qué especie concreta se refiere el topónimo de Escuadro. En Sayago es frecuente que *tomillo* designe al *Thymus zygis*, también llamado tomillo salsero; pero existen especies de más porte, como *T. mastichina* ‘tomillo blanco’, o incluso del género *Lavandula*, impropriamente conocidas como tomillos, que se usaban para techar chozas.

Piornal: *El Piornal* (CPRO), al E de Valdelapeña, en la punta del valle. Es topónimo común en el área. Lastras del Piornal (Fadón), El Piornal de la Ribera (Peñausende), El Piornalón (Alfaraz), El Piornal (Fresno de S., Viñuela). En Salamanca: El Piornal (Ahigal de Villarino, Guadramiro, Peñalbo, Villasdardo, Encina de S Silvestre, Majuges). Suelen aludir en Sayago y entorno a especies afines a *Genista hystrix*, de recio varillaje de ramas, aptas para hacer escobas barrederas y para ripio de techumbres. Excelente combustible para el horno y la cocina. Gallego y Gallego (2008, p. 95) citan el refrán “arráncalo del monte y mételo en el horno, y si no arde, es que no es piorno”.

Loberas: *Las Loberas* (1906 PÑL), en Macadina, ya en la raya con Macada. Área montuosa, de bardal de roble, apartada, todo justifica esta referencia, real o expresiva, a los lobos. En el CME se indica que el concejo gastaba 70 reales anuales en la rúbrica “de ojeos de lobos, limpiar las aguas, y componer los caminos”.

5. USOS Y DELIMITACIONES DEL SUELO

Barrios: [1] *Las Casas del Arrabal* (CME), *El Arrabal* (1768 AD). No está claro a qué parte del casco se refiere. [2] *Barrio de Arriba* = *Pago de Arriba*, *Las Casas de*

Arriba (CME). [3] *Barrio de la Iglesia = Pago de la Iglesia = Barrio del Medio de la población* (CME). [4] *Barrio de las Eras* (CME) = *Pago de las Eras*. [5] *Barrio del Barrero = Pago del Barrero*. El Barrero (CME); *El barrero de Abaxo* (CME), *calle del Barrero de Arriba* (CME) y *Prado del Barrero* (1713 AD) = *Prado de Trias de las Casas* (1648 AD).

Los subtopónimos de orientación (Arriba y Abajo) deben entenderse por el grado de alejamiento de la Rivera. Más arriba quiere decir más cerca de la actual carretera y más lejos de la Rivera de Macadina. Lo mismo cabe decir del Barrio de Arriba. El Barrero aludirá a un lugar de obtención de barro para hacer adobes y pared de tapia.

Calles y plazas: son pocas y carecen de interés toponímico. De datación antigua son las siguientes: *C/ de la Fragua* (CME). *C/ del Barrero* (CME). *C/ de los Huertos* (CME, 1768 AD), junto a la Fuente de Beber. *La Plazuela* (CME), adyacente a la calle de los Huertos. Los Catastrones muestran asimismo topónimos del casco: *El Empedrado*, al N del Juego de Pelota; *El Cristo*, que alude a la cofradía del Ssmo. Cristo del Amparo, sita en la iglesia; era propiedad suya una cortina en el casco del lugar (CME; 1767 AD); *El Cortino de la Fragua*; *El Regato* (junto a la *c/* de los Huertos).

Palacio: en el CME se alude a una casa, que recibe este nombre, *El Palacio*. Estaba en el Barrero. Era su propietario Luis Hernández, vº de Piñuel.

Rayas: *Las Tres Rayas* (1906 PÑL), contacto entre los términos de Escuadro, Figueruela y Viñuela.

Aldea: *Valdelaldé* (CPRO) = *Valderaldé* (1906 PÑL) = *Val de la Aldea* (CME), valle tributario del arroyo de Macadina por la izquierda, que fluye desde el casco del pueblo cercano al camino de Villoria de Arriba. Toponimia asociada: *La Cañada de Val de la Aldea* (CME). *Valdelaldé* era probablemente el nombre de todo el vallecito que baja desde el N del casco hasta la Rivera. Como se ve por los testimonios documentales, es una forma oral de *Val de la Aldea*. Tal articulación asimilatoria es común en el entorno. Así Fuonte Aldé, pueblo en la cercana tierra de Miranda (Fonte Aldeia en portugués), *Valdelaldé* (Roelos) o *Ritalaldé* [*i.e.* la rita o urrieta de la aldea] (entre Luelmo y Abelón). Tales topónimos tienen significación concejil. *Val de la Aldea* sería de propiedad y aprovechamiento privativo del concejo en los primeros momentos de la población. Lo mismo podría decirse de *Valdescuadro*, aunque no es descartable que este topónimo aluda a la ubicación originaria que da nombre a la población.

Hojas: aunque el CME no lo menciona, documentos previos y coetáneos de la Iglesia hacen referencia, tal vez por arcaísmo, a tres hojas de rotación de cultivos, que luego se volvieron obsoletas. [1] *Hoja de los Rodillones o de la Carbiza* (1703,

1768, 1794 AD), entre Escuadro y la dehesa de Macadina. Con la hoja de Val de la Cabeza se partía por el antiguo camino de Fresno o de Zamora; con la hoja de Nava del Espinar se partía por el camino de Alfaraz. [2] *Hoja de Val de la Cabeza* (1648, 1767, 1789, 1795 AD), en el N y W del término. Se partía con la hoja de Prado Viejo por el Camino la Aceña hasta dar con el camino de Almeida a Viñuela. [3] *Hoja de Nava del Espinar o de Prado Viejo* (<1713, 1768, 1779, 1795 AD), en el S del término.

El cultivo al tercio ya no es mencionado en el CME. Los nombres de las hojas aluden a parajes destacados de sus respectivos ámbitos. Como ocurre en otros lugares, se usan indistintamente diferentes nombres. La referencia a Rodillones en la hoja de la Carbiza se explica por los diferentes parajes así designados en ella: Rodillo de la Mata y de la Fuente, Rodillón Largo.

Cerrado: [1] *El Cerrado* (1648 AD; CME), cortina murada lindera con las casas. [2] *El Cerrado* (1768 AD): “una cortina nombrada el cerrado, a las Medianas”, en el camino hacia Alfaraz. [3] *El Cerrado* (actual) entre el camino Almeida y el camino de los Sordos. [4] *El Cerrado de las Esterçadas* (CME). Es voz que se ha aplicado reiteradamente a prados y herrenales cercados. Sinónimo de cortina, aunque suele tener mayor extensión. Origina topónimos efímeros.

Cortina: término plenamente vigente para aludir a tierras, generalmente de prado o herrén, cercadas (“muradas” en la documentación antigua). Como la voz anterior, su omnipresencia hace que no llegue a consolidarse como topónimo. [1] *La Cortina Ancha* (CME), a cien pasos del pueblo. [2] *La Cortina de las Ánimas* (CME), propiedad de la Memoria de Ánimas de la iglesia de Escuadro, cofradía que tenía entre otras posesiones un prado murado sobre el camino de Figueruela, en la hoja de los Rodillones; pudiera tratarse de ésta.

Pared: se usa en la toponimia como sinónimo de cortina. *La Pared del Zamorano* (1909 PNL) = *Cortina la Zamorana*, junto a la raya de Almeida; era descansadero de la colada de Alfaraz.

Esterçada: *Las Esterçadas* (CME; CPRO) = *El Cerrado de las Esterçadas* (CME), al S del pueblo, entre el camino a Alfaraz y el Camino Sendero. Es topónimo común, tanto en Sayago como en comarcas vecinas: La Esterçada (Bermillo, Moral, Abeión, Torregamones), El Valle de la Esterçada (Torregamones), Las Esterçadas (Abeión), El Esterçado (Cibanal), Las Esterçadas y Mata la Esterçada (Barruecopardo), Valle la Esterçada (Villasbuenas, Villar de Samaniego), Esterçadas (Ricobayo de Alba), Las Esterçadas (La Vídola). En general se trata de espacios considerados selectos, que reciben aportaciones intensivas de abono orgánico procedente de

apriscos de ovejas o de los corrales del pueblo. Solían estar cercados. Compárese el topónimo El Boñigal (Almeida).

Ejido y eras: la forma actual es *eras*, con general olvido del casi sinónimo *ejido*. [1] *Las Eras* (CME) = *Eras de Conzejo* (1768 AD), con cortinas, prados y huertos, al S del trinquete o frontón, entre los caminos de Torremut y de Alfaraz. [2] *El Exido* (1481 APEO; CME), inmediato a la población, cercano a cortinas. Se recuerda el topónimo aunque no se usa; no necesariamente coincide con las actuales eras, puesto que en 1481 se menciona el ejido de concejo aludiendo a la salida de Escuadro hacia Figueruela. *Ejido* tiene un sentido amplio, referido no sólo a las labores de trilla y limpia de mieses asociadas a las eras, sino también al lugar donde los ganados se reúnen en su salida diaria a los prados y tierras. Se repite el topónimo *El Ejido* en término de Alfaraz. Las eras solían ser de aprovechamiento común para pastos, salvo en el tiempo de las trillas. Así lo especifica el CME de Argujillo: son de propiedad particular hasta el día de S. Juan, en que pasan a ser usadas en común para la trilla, sin que se pague nada a los dueños.

Campo: [1] *El Campito* (CME) = *El Campico* (CPRO) = *Los Campitos*, al sur del camino de Almeida, y al norte de Nava la Carbaja. [2] *El Campo* (1909 PÑL), pradera de concejo y charca al sur de Nava la Carbaja, sobre el camino travesero de Almeida a Alfaraz. En ambos casos, *campo* es ‘área desarbolada y no cultivada, apta para prados’.

Huertos: *camino de los Huertos = calle de los Huertos* (CME; 1768 AD), inmediata a la población por su flanco oriental, va acompañado de un regato, que lleva aguas hacia la rivera de Macadina. Como término común y de aplicación poco estable, la referencia a huertos se encuentra dispersa en la documentación antigua. En el CME se indica la existencia en Escuadro de “diez huertos para ortaliza”. Solían ser cercados de piedra y de dimensión pequeña, en torno a un cuartillo; a veces incluían colmenas. Había algún huerto de secano.

Plantío: *El Plantío* (1909 PÑL; 1945 MTN; CPRO), al E de Valdelapeña, en la punta del valle. No figura en CME, aunque probablemente haga referencia a la Real Ordenanza para el aumento y conservación de montes y plantíos, de 1748 (Fernando IV), que impuso la reserva en cada término municipal de un espacio para plantío de árboles. Se hizo firme en fecha cercana a la operación del CME. Cf. El Plantío (Viñuela de S., Arcillo, Corrales del Vino); Nava del Plantío (Figueruela de S.).

Prado: [1] *El Prado Hondo* (CME), probablemente cerca de la Fuente de Beber o en la salida hacia Villoria. [2] *Prado Viejo* (1481 APEO; CME; 1906 PÑL), valle

comunal en el arroyo Regomillos, del que forma parte, más o menos en el punto donde se le suma Nava Medrosa. Toponimia asociada: *La Cortina del Prado* (CME).

El tipo toponímico “prado viejo” es muy común. Se refiere a partes del territorio municipal que siempre, desde que hay memoria, han estado de prado. Se repite en Roelos y Sejas de Sanabria; en Salamanca consta en Brincones y Mozárbez. El Paseo del Prado de Madrid recibía antes el nombre de Prado Viejo. Como topónimo antinómico, cabe citar Prados Nuevos (Puertas y Cerezal SA). Puede entenderse el topónimo a la luz de las Ordenanzas de Zamora¹⁴, de los siglos XV y XVI aunque de raíz anterior. Los herederos y sus renteros, propietarios de pleno derecho en Sayago, podían “paçer con sus ganados de labrança e criança en los dichos lugares yermos, e en sus exidos, e baldíos, guardando los panes e los prados que antiguamente fueron dehesos” (*i.e.* respetando las mieses y los prados acotados desde antiguo, dehesos < DEFE[N]SOS). Los prados habían de ser guardados durante la primavera, pero sólo cuando existía tradición antigua: “e que guarden los dichos prados desde primero dia de febrero fasta san Juan de junio, segund que es costumbre e uso desta dicha çibdad, e non dende en adelante, aviendo seydo los dichos prados dehesos y guardados antiguamente, e non de otra manera”. De ahí la importancia de que un prado fuera “antiguamente deheso”: ‘guardado desde tiempo inmemorial’.

Rodillo: [1] *La Rodilla* (CPRO, CME) = La Rudilla (CME) = Valle de las Rodillas (CME). [2] *Rodillo Concejo* = El Rodillo de Concejo (CME), entre Valdelacabeza y la raya de Villoria. Toponimia asociada: *Cañadica de los Rodillos* (CME) = Cañada de los Rodillos (CME). [3] *Rodillos de la Mata* (1906 PÑL) = *Rodillo de la Mata* (CPRO); al E del casco, entre el camino de Figueruela y el camino de Viñuela. [4] *Rodillón de la Fuente* (CME): a ambos lados del camino de Figueruela, entre Los Turriones y La Cabezuela. [5] *Rodillón Largo* (CME; 1768 AD), al S del Rodillo de la Mata, entre La Cabezuela y el valle de la Carbiza. [6] *Valle de los Rodillones, Hoja de los Rodillones* (CME). Alude sin duda al Rodillón Largo, el Rodillón de la Mata y el de la Fuente.

La recurrencia de este término en la toponimia comarcal avisa de su vigencia actual. Un rodillo es un prado secundario, rodeado de tierras de labor. A diferencia de *valle* ‘franja continua de pastos estructurada en torno a un eje fluvial’, *rodillo* es un pequeño pasto intercalado, que suele confluir en un valle, aunque a veces se cierra sobre sí mismo, cuando la boca del rodillo ha terminado por labrarse. Un sentido similar se registra en *manga, mangada* ‘brazo de prado o de tierra’, presen-

¹⁴ CANTO DE LA FUENTE, Carlos del; CARBAJO MARTÍN, Victoriano Antonio; MORETA VELAYOS, Salustiano. *Ordenanzas municipales de Zamora, Siglos XV y XVI*. Zamora: Diputación, 1991, pp. 33-34.

te en el topónimo de Escuadro. Consta desinencia femenina y masculina (Rodilla, -o), y es común la forma aumentativa. Abunda en el área: Rodiella Alonso (Abelón), Los Rodillos y Las Rodillas (adyacentes en Moraleja de S.), El Rodillón (Luelmo), Los Rodillones, entre Alfaraz y Viñuela. *Rodillo de la Mata* debe entenderse como alusivo a una agrupación densa de árboles o bosque, no a un pie de matorral específico.

Boza: voz arcaica, pervive en el paraje actualmente conocido como *Navalagoza*, que figura en CME como *Val de la Voza* y *Boza*, en Valdelacabeza. La evolución *boza* > *goza*, ayudada por etimología popular, sugiere que la voz ha dejado de ser inteligible. En la toponimia zamorana es frecuente: Las Bozas (Carbellino, Almaraz de Duero), La Boza (Piñuel, El Maderal, Fuentelcarnero), El Bozón (Torregamones). También en Salamanca: La Boza (Cabezabellosa de la Calzada), Peña la Boza (Trabanca), Tomillar de la Boza (La Vidola), Charca de la Boza (Martín de Yeltes), Las Bozas (Villarino) y un pueblo, La Bouza. En el antiguo dominio asturleonés, son abundantes las formas diptongadas: La Boiza (Cozcurrita), Las Boizas (Pinilla de Fermoselle; Bermillo de Alba) y con reducción de diptongo: Valdebuza (Argañín), La Buza (Villardiegua). Es común en Galicia y Portugal (*Bouça*, *Boiça*), incluida la cercana tierra de Miranda. Aunque las acepciones recogidas son muchas ('tierra de matorral'; 'terreno que se roza para cultivos ocasionales, a veces hechos de forma colectiva', 'área cercada de baja calidad, a veces con escobas'...), puede deducirse un valor común: 'tierras ganadas al monte por el concejo, que son rozadas para el pasto o la labra esporádica'. *Bouza* y sus derivados toman el relevo fielmente a otra voz más oriental, la familia de *bociga*, *bohíga*, y probablemente comparten un mismo étimo.

Bostal: *El Bostal* (CPRO); *El cerro del Bostal* (1909 PÑL), junto al trifinio Almeida-Escuadro-Alfaraz, en la punta de Valdelapeña. *La Nava del Bostal*, valle comunal. Se repite en el área, siempre como 'pastizal para bueyes [y vacas]', nunca en la acepción 'establo de bueyes, boyil'. El Bostal (Arcillo, Malillos, Asmesnal, Villaescusa; Valdunciel), El Bustal (Villaflores SA), Roder del Bostal (Almeida), Fuente del Bostal (Trabazos). Más al N, esta voz se ve reemplazada en la toponimia por derivados de *busto*, probablemente de etimología común.

Dehesa: La dehesa del término es *Macadina* (1481 APEO; 1713 AD; 1906 PÑL). La iglesia de Macadina tenía por patrono a S. Andrés, de ahí que el camino hacia la casa desde Escuadro se llame *camino de San Andrés* (1648 AD; CME). Probablemente las tres dehesas (Macada del Hoyo, Macada del Sierró y Macadina) formaban una unidad, pues Figueruela y Escuadro pertenecían al menos desde el siglo XIII a una misma unidad territorial, el cillero de Fresno. La escisión de estas tres dehesas probablemente se produce a raíz de la petición hecha entre 1509 y 1527 por el licenciado Martínez de la Ribera (ARCV: Pleitos Civiles, Fernando Alonso (F), caja 1378 I / 1379). Las dos dehesas de Figueruela, Macada del Sierró

ro y del Hoyo, reciben en Escuadro el nombre popular de *Macarriba* y *Macabajo*. Macadina se oye *Macaina*. No es fácil decidir acerca del origen del topónimo, quizás identificable con el de Maqueda (TO), de indudable étimo árabe, con un sentido general ‘plaza fuerte’, aunque la discusión no parece aún zanjada. En término de Toro consta un antiguo Oter de Macada, paraje de viñas (ca. 1200 TBZ).

Labradas: *Las Labradas* (1909 PÑL; CPRO) = *Los Labrados* (CPRO); es paraje situado en Macadina, en el extremo NE del término, ya en la raya con Fresno. Es topónimo frecuente: La Labrada (Carbajosa de Alba), Las Labradas (Moruela de los Infanzones), carril del Labrado (Almeida), Los Labrados (Muga), Los Labradicos (Villamor de Cadozos). También en Salamanca: El Labraíno (el Manzano). Se tratará en general de tierras que antes fueron de monte o prado, y que en un momento dado han sido sometidas a roturación. Como tal, es voz sinónima del salmantino *rompido*. Topónimos comparables son Las Limpiadas (Peñausende, Zamayón). La confusa historia de roturaciones y abandonos justifica esta paradójica definición de *labrao* ‘terreno pobre y, paradójicamente, sin cultivar (Sayago)’¹⁵. En algún caso, puede aludir a petroglifos: Piedra Labrada (Fresnadillo).

Largas: *Las Largas* (1909 PÑL; CPRO) = *Los Largos* (CPRO), en Macadina, en el extremo NW del término, frente a las casas de Villoria de Arriba. Alude a tierras largas, procedentes de sorteo o subdivisión, que generalmente toman la forma de hazas perpendiculares a los valles para asegurar a todos los que las labran una participación similar en las calidades del terreno. Compárense topónimos como Las Largas (Juzbado, Villarmayor SA), Las Luengas (viña en Morales de Toro: ca. 1200 TBZ), Las Longueras (Litos; Santa María de Sando), Las Llongueras (dehesa de Castro, Feroselle, Moraleja; La Vídola), Valdellungueras (Torrefrades), Los Longares (Villaverde de Montejo SG), Las Longañas (Torreadrada SG). No escasean, por otra parte, descripciones metafóricas de las longueras. Algunos topónimos las comparan con correas o tórdigas ‘tiras de piel’ o con longanizas: Las Correas (Santovenia; Peñausende; dehesa de la Albañeza), Las Tórdigas (Rodillo, en Carrascal de Barregas SA; Burgohondo AV)¹⁶, Las Longanizas (Íscar SG), La Longaniza (Melgar de Fernamental BU). Añádase el uso de la voz *llata* ‘vara larga’ como sinónimo de las anteriores. Así en Bermillo de Sayago (1846), “una llata de tierra” (AHZA, 8775). Coca Tamame¹⁷ interpreta sendos parajes Rayos y Longanizas (Valverdón SA) como metafóricamente descriptivos de tierras longueras.

¹⁵ MOLINERO LOZANO, Manuel. “Algunas voces de Zamora”. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 1961, XVII. pp. 180-184 y 548-557.

¹⁶ El topónimo menor *Tórdiga* se repite en La Rioja y en Ávila. Dado su probable origen en el latín *TORTUS*, es posible localmente un valor semántico diferente (‘retorcido’), en referencia a la forma de una tierra.

¹⁷ COCA TAMAME, Ignacio. *Toponimia de la Ribera de Cañedo*. Salamanca: Diputación, 1993, p. 174.

Redondal: *El Redondal* (CPRO), al NW del Terruelo, cercano al casco del pueblo. El topónimo se repite en otros lugares comarcanos: El Redondeal (Figueruela de S., Andavías), Redondial (Almaraz de Duero, Sanzoles), Prado del Redondal (Aspariegos), el Redondal (La Milla del Páramo, Bembibre). Posiblemente alude a la forma de un terreno cercado un prado o cortina. En algunos casos, puede esconderse bajo este topónimo una referencia a la planta de un castro o algún elemento arqueológico de planta circular. En Osma (SO) se han hecho excavaciones en el paraje del Redondal, con abundantes hallazgos de contexto tardo-celtibérico. También se han hallado restos prehistóricos en el Redondal de Villafrechós (VA).

Mangas: [1] *Mangada de la Peña*: en la punta de Valdelapeña, enlazando con El Bostal. [2] *Las Mangas*, en Viñuela, pegado a la raya, al sur de las Tres Rayas; hay una *Nava Mangas*, independiente, en Villoria. Por razones metafóricas, *manga* se aplica a salientes de forma alargada que irradian desde un paraje, sea éste prado o tierra de labor. En el caso de Escuadro, los ejemplos citados parecen remitir a un saliente de prado.

Medianas: un sentido directamente descriptivo de ubicación, ‘las tierras o los prados situados entre medias, a caballo entre dos jurisdicciones, términos u hojas’. [1] *Las Medianas* (CPRO), al S de Las Chiviteras, parcialmente en término de Alfaraz. Otro Valdelamediana en término de Alfaraz, sobre el camino de Escuadro a Torremut. [2] La cita a “una cortina nombrada el cerrado, a las Medianas” (1768 AD) podría remitir a otro paraje, más cercano al casco de Escuadro. [3] *La Milanera*, junto al cerro de la Cabeza, en la raya de Almeida. Este topónimo puede interpretarse literalmente como cerro frecuentado por milanos; pero se incluye aquí por ser probable que proceda de un antiguo *Mianera < *Meianera < medianera, en el que se ha reinterpretado el topónimo por etimología popular. La toponimia regional refleja abundantes variantes: Las Medianas (entre Villamor y Almeida); Las Mianas (entre Bermillo, Fresnadillo y Ganame), Valmiano (Villardiagua), Regumiano (Tamame), Peña Miana (Torregamones); Matas Milanas (entre Las Uces y Valsalabroso SA, con concordancia de género y número), Valdemilano (entre Benegiles y Aspariegos), Valdemilanos (Mayalde), Los Milanos (entre Fuentelcarnero y Fuentespreadas; entre Cordovilla y Alconada SA; entre Pascualgrande y Rivilla de Barajas AV), El Milano (entre Moral y Moralina; entre Salvadiós y Muñozancho AV). El pueblo de *El Milano* (Salamanca), a medio camino entre Vitigudino y Mieza, tendrá el mismo origen (<M[e]iano < Mediano)¹⁸.

¹⁸ Documentado aldea del Milano (1233 CARR), Milana (*Libro de los préstamos*, redactado en 1265 y copiado en 1345), O Milano (documento en gallego) (1309 CARR), Millano (latinización) (1339 VALP), El Milano (1344 VALP). Sin variantes posteriores. Para la evolución –di– > –y–, ø, cf. rayo < R D US; cuadropea < QUADRUP D A. La misma evolución (Miano > Millano) se comprueba en un topónimo menor de Cérceno (Miranda do Douro PT): Almeanos o Almilhanos (FERREIRA, Amadeu. < <http://chamadeiros.blogspot.com.es>>).

Lazareto: *El Lazareto* (1945 MTN), topónimo asociado a su construcción en el siglo XX, se sitúa al E del camino de Villoria de Arriba. Tiene su origen en la práctica, establecida por ley, de aislar el ganado enfermo en un espacio controlado o lazareto. Cf. *El Lazareto* (Moraleja de Sayago).

6. VÍAS DE COMUNICACIÓN

Camino: La malla de caminos compone un mapa de potencialidades en la relación con el espacio, y anuda lo local con lejanías diversas. Existen denominaciones descriptivas, sin referencia a un destino lejano: [1] *El Caminico*, en la hoja de Valdelacabeza (CME; 1768 AD). [2] *El Camino Carril*, en la hoja de Valdelacabeza (1648, 1768 AD) = Los Carriles (CME). Estaba cercano a la Cañada de Val de los Sordos. [3] *Camino Sendero* (CME; 1768 AD) en la hoja de Prado Viejo, entre el camino de Torremut y el de Alfaraz. [4] *Camino del Olmo* (1717 AD). [5] *Camino Viejo* (1727 AD), tramo del camino de Figueruela. Por otro lado, se cuenta con una nutrida nómina de caminos que apuntan a pueblos y referencias comarcanas (camino de Alfaraz, Bermillo, Almeida, Figueruela, Torremut, Viñuela, Santa Bárbara, Macadina o San Andrés, Fresno, Villoria). El *Camino de la Aceña [de Pelilla]* (1768 AD; 1909 PÑL) conducía a Estacas; entró en desuso al quedar la aceña sumergida bajo el embalse de Almendra. El antiguo camino de la Torre (CME) = *Camino del Agua* (1906), iba encaminado a Torrefrades. Amén de lo anterior, existen caminos transversales, que cortan el término enlazando dos localidades (camino de Alfaraz a Fresno, de Almeida a Alfaraz, de Bermillo a Viñuela). Las denominaciones son naturalmente variables: El *camino de Almeida a Alfaraz* (1909 PÑL) = *Camino Travieso* (CME) o *camino Travesero que va a Almeida* (1768) = *Camino de Salamanca* (<1713 AD; CME) o *camino de Almeida a Salamanca* (1768 AD) = *Colada de Alfaraz*.

Son de interés las denominaciones del *Camino de Torremut*, fruto de la evolución del topónimo: Torre Bermud (1648 AD)¹⁹, Torre el Mu, Torre el Muu (CME), Torremu (1768 AD), Torremut (1909 PÑL). Evidentemente nace de la forma genitiva de un nombre de propietario, Torre *Bermudi: cf. la cita Turre de Vermudo, en bula papal (1167-1176 DCS). La evolución pasa por la pérdida con titubeos de la -d final (restaurada por vía culta como -t) y una reinterpretación de la sílaba -ber- como artículo prescindible (Torre el mu > Torremú). La forma oída localmente es Torremún; cf. Villarmún (LE) = Villa Vermude en 913. Habrá pues de

¹⁹ La misma forma consta en ÁLVAREZ VÁZQUEZ, José Antonio. *Los Diezmos en Zamora (1500-1840)*. Salamanca: Universidad, 1984, p. 191.

enmendarse *Torre de Unmum* en el Fuero de Ledesma de 1161²⁰; debe leerse *Torre de Uermum. Al mismo propietario, o a un familiar, aludirá el topónimo menor Valdevermú (Bermillo de Sayago).

7. CONSTRUCCIONES Y ACCESORIOS

Cabaña: *Prado de la Cabaña*, en medio de la población, murado (CME); como topónimo no llegó a consolidarse. Tales cabañas han solido tener el valor de un refugio para pertrechos y para la vigilancia de huertas y viñas.

Chiviteros: *Los Chiviteros* (CPRO), al S del término, sobre el camino de Alfaraz. Asociado a este paraje hay una *Nava de los Chiviteros* y una *Cañada de los Chiviteros* que enlaza el camino de Alfaraz con la charca de los Pozarones. Localmente, los chiviteros constaban de un cerco de piedra de mampuesto en cuya parte interior, perimetralmente, se disponía una serie de compartimentos diminutos que abrían hacia el interior, cubiertos a veces con falsas cúpulas de piedra obtenidas mediante aproximación de hiladas y recubiertas de una capa de tierra. Los chiviteros evitaban los ataques de lobo y protegían del frío a los chivos. Son muy abundantes en las Arribes del Duero²¹. Suelen situarse alejados del casco del pueblo, como es el caso aquí. En 1752 Escuadro contaba con siete cabreros (CME).

Carboneras: *Las Carboneras* (1909 PÑL), en la raya de Alfaraz, al W del camino a Torremut. Elemento característico del paisaje adhesionado del área. La poda de quercíneas y los aclareos periódicos del monte bajo permiten explotar el carbón vegetal. Se repite como topónimo: Las Carboneras (El Cubo del Vino, Carbajosa de Alba, Cereza de Aliste).

Palomar: *El Palomar* se encuentra ya ruinoso en Los Turriones, al N del camino de Figueruela. No puede considerarse propiamente un topónimo, pero sí una referencia territorial válida.

Humilladero: se trata de una ermita, citada en AD desde al menos 1690, en la bifurcación de los caminos que van a Torremut y a la Aceña, al sur de las Eras. “Prado a do dicen el Humilladero” (1789 AD), Homilladero (1768 AD). En 1769

²⁰ CASTRO, Américo; ONÍS, Federico de. *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*. Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1916, p. 216.

²¹ CRUZ SÁNCHEZ, Pedro Javier. “Ensayo de tipología de las construcciones secundarias en piedra seca en las Arribes del Duero salmantinas”. *Estudios del Patrimonio Cultural*, 2010, 4, pp. 5-24.

se mencionan dos ermitas: “una con el título del Humilladero, otra con el de Santa Barbara [...] mui decentes y aseadas”.

Piedra Hincada: *Piedra Hincada*, cercana al camino de Torremut, en la raya de Alfaraz. Es un topónimo muy común, sinónimo exacto del más antiguo Piedrahíta, Piedrafita. Suele aludir a piedras de deslinde, habitualmente enclavadas en la raya de dos términos o jurisdicciones. Piedra Fincada (entre Bermillo y Fresnaldillo; en Muelas del Pan), Piedra Hincada (Almeida, Tamame, Viñuela). Ocasionalmente puede indicar una permanencia más arcaica (¿menhir?).

Turrión: *El Torreión* (1481 APEO) = *El Torreón*, *Los Torreones* (CME) = *El Torion* (1790 AD) = *Los Turriones* (actual), situados al E del pueblo, entre el camino de Figueruela y el de Macadina. Aunque el topónimo es compatible con una interpretación directa como derivado de *torre*, es general en la provincia de Salamanca, y ocasional en la de Zamora, que *turrión* designe el túmulo de un dolmen. Es el caso de El Turrión de la Veguilla (Alba de Tormes) y El Torreión (Navamorales). Lo mismo cabe decir de *torrejón*: dolmen del Torrejón (Villarmayor SA); cf. topónimos El Torrecillo (Iruelos SA), El Torreón (Villamor de Cadozos; Castrillo de Guareña).

8. INSTITUCIONES ECLESIASTICAS Y PROPIETARIOS

San Andrés: el *camino de San Andrés* (1648 AD; CME) sale del casco urbano. San Andrés era la ermita de Macadina.

San Pedro: *Val de san Pedro* (1906 PÑL) = *Nava de S. Pedro*, entre Macadina y Villoria de Abajo, justo al norte de la Rivera. Probablemente deriva su nombre del titular de una ermita antigua, situada en Villoria, aunque no se ha podido comprobar tal advocación.

Santa Bárbara: *ermita de Santa Bárbara* (1906 PÑL). *El Terruelo de Santa Bárbara* (CME). *El camino de Santa Bárbara* (CME), actualmente senda de Santa Bárbara: sale del camino Alfaraz hacia la ermita, rayana con Alfaraz. La ermita fue, en la tradición popular, construida varias veces: cuando la portada miraba a Alfaraz, se terminó hundiéndose; cuando miraba a Viñuela, lo mismo; sólo cuando decidieron que mirara a Escuadro aguantó. Es patrona contra las tormentas. Cuando viene una nube de tormenta, al pasar por Santa Bárbara, se rompe y va para los pueblos vecinos sin pasar por Escuadro. La Virgen de la Asunción es la titular de la iglesia del pueblo, pero Santa Bárbara es patrona de Escuadro. En tiempos del CME el concejo gastaba 200 reales anuales en rogativas, una al Santo Cristo de

Torremut y dos a la ermita de Santa Barbara; en la romería anual se gastaban 100 reales: “dos días al año que se va a buscar a la santa para ponerla en novenas, y llevarla a su Casa, y de las Pasquas de entre año”.

Valdelosantos: *Valdelosantos* (CME; 1902 PÑL; CPRO) es valle o prado comunal, aguas arriba de Nava el Espinal; al S del término, entre los caminos de Torremut y Alfaraz. Puede aludir a alguna necrópolis o resto arqueológico interpretado por los pobladores de Escuadro como lugar santo (cf. Fuente Santa). Los Santos está próximo a Los Judíos: ello ocasiona la siguiente explicación popular; allí hay muchos cantos rodados, y por eso, estos parajes colindantes, que se tienen rencor como cabe deducir del nombre, andan enzarzados tirándose piedras.

Sobrepías: *Las Sobrepías* (CPRO), junto al casco del pueblo, al W, entre la carretera, el Pozaco y el camino de Almeida. Sin duda alude a tierras que están “sobre las de la Pía Memoria”, una fundación piadosa sita en Almeida. Se cita en CME el camino de Almeйда, junto a tierra de la Pía Memoria; adyacentes estaban Val de la Cabeza y La Valea Redonda.

Ibáñez: *Valdeibáñez*, al N de la carretera de Viñuela, junto a la raya de Viñuela; sobre el camino de Alfaraz a la casa de Macadina.

Pedro Miguel: *Valdepedromiguel* (1906 PÑL; CPRO), valle tributario del arroyo de Macadina por la izquierda, que fluye de S a N entre La Carbiza y Valdealfaraz.

9. TOPÓNIMOS OSCUROS O DE ORIGEN CIRCUNSTANCIAL

Pollero: *El Pollero* (1906 PÑL; CPRO) o *Los Polleros*, más común en el habla actual; es un ramal del Cerro de la Cabeza, a poniente de Valdelacabeza; se extiende al otro lado de la raya hacia Villoria en Fresno. Es tentador relacionarlo con los derivados de *poyo* ‘bancal, repisa, peña columnar’, que no escasean en las Arribes del Duero y otros puntos de la provincia: Los Poyos (Tamame); Teso el Poyo (Fuentelcarnero); Los Poyales (Muelas del Pan); Valdepoyo (Villaseco del Pan); Mata el Poyo (Villasbuenas SA), El Poyo (Sanchón de la Ribera SA); en Abelón se registra *poayato* ‘repisa, saliente’; en las Arribes salmantinas, *poyo* ‘peñasco en forma de monolito’, ‘peñasco vertical, fayal’; *poayato* ‘peña encerradora de alimañas’²². Pero en Escuadro no ha habido usos yeístas que pudieran justificar la confusión.

²² SÁNCHEZ LEÓN, Cándido. *Palabras y expresiones usadas en la provincia de Salamanca*. Salamanca: Caja de Ahorros de Salamanca y Soria, 1995, p. 171; LLORENTE MALDONADO GUEVARA, Antonio. *Estudio sobre el habla de la Ribera*. Salamanca: CSIC, 1947, p. 243.

Podría suponerse que una forma original *El Poyero* haya sido reinterpretada por adaptación narrativa, atraída por el común *pollo*. Así parece haber ocurrido en el nombre del pueblo Pollos (VA), en cuyo término existe asimismo el topónimo menor Barca de Pullete. Cf. también *Cerro del Pollero* (Hinojosa del Duero ZA), *Los Poyeros* (Puerto Seguro ZA), *El Pollero* (Aspariegos; Villalpando ZA), *El Pollo* (CME Torresmenudas SA), *Polheiro* (Fuente Aldé PT) y *Pollares* (Villarino de Manzanas ZA). Una línea diversa de interpretación podría poner en relación este topónimo con derivados de *pollo* ‘renuevo de árbol’; cabe comparar con *pimpollo*. Cf. el topónimo de apariencia fitonímica La Mata de los Pollancos (Villarmuerto SA). Finalmente, cabe pensar en que se haya partido de un derivado abundancial de *palla* ‘covacha bajo una peña; peña salediza’: *pallero* > *pollero*.

Judíos: *Los Judíos* (CPRO), al S del término, entre los caminos de Torremut y el de Almeida a Alfaraz, pegado a la raya de Alfaraz. Posible origen anecdótico, mítico o de arqueología popular. Cf. Teso del Judío (Andavías), Nava del Judío (Sardón de los Frailes ZA).

Sordos: El *camino de los Sordos* (CME) salía del camino de la Torre, es decir, el actualmente llamado del Agua, que va a Torrefrades y a Piñuel. Iba en paralelo a éste por el lado de poniente, dejando a un lado a Valdelacabeza. *Val de los Sordos* (1648 AD; CME) daba con la raya de Villoria. Se decía: “eres más tonto que el camino los Sordos, que no va a parte alguna”. En origen el camino era una cañada para guiar el ganado hacia Val de los Sordos. Puede entenderse el topónimo pensando en el valle (no en la cañada o camino que allí conducen), que al estar encajado y a alguna distancia de la población, sería lo suficientemente aislado como para que los que pastoreasen ganado por allí se sintieran desconectados de la comunidad. Allí no se oiría la campana de la iglesia; estar en aquella zona podría equivaler a lo que se llama en algunos puntos de Salamanca (Morasverdes) “quedarse en sordos”, es decir, aislado²³. Es posible que el nombre de este lugar se asocie implícitamente a una de las Ordenanzas de Zamora, de los siglos XV y XVI, “los veçinos puedan pazer de canpana a canpana” (Del Canto, Carbajo y Moreta, 1991, p. 38), donde se indicaba que “puedan pazer e rozar e cortar de canpana a canpana”. Es decir, entre el primer toque de campana al comienzo del día y el último al anochecer estaban permitidas actividades de apacentar ganados, rozar matorral y talar árboles. La nocturnidad era generalmente considerada agravante para cualquier infracción a los espacios acotados y las dehesas. Por ello un paraje de Val de los Sordos puede entenderse como lugar donde no se oían las campanas, y donde anecdótica o sistemáticamente se produjeran violaciones de ordenanza achacadas a este aislamiento acústico (real o pretendido). Compárense topónimos como *Vallem Surdam* (1049 SMC) en la Rioja; Nava la Sorda (Almeida); La Sorda (Matilla la

²³ SÁNCHEZ, María Ángeles. *Campo de Yeltes*. Salamanca: Librería Cervantes, 1985, p. 156.

Seca; Nava de Sotróbal SA); Peña Sorda (Bercianos de Vidriales); Sorda (Mozodiel de Sanchiñigo SA: Coca Tamame, 1993, p. 137).

Terruelo: *El alto del Terruelo*, de 868 m, en la raya de Viñuela, al S de la carretera de Viñuela, con la ermita de Santa Bárbara. Citado como *El Terruelo* (1906 PÑL) = *El Terruelo / Teruelo* (CME) = *El Terruelo de Santa Barbara* (CME). En otro lugar hemos comparado este topónimo con *teso Monruelo* (El Piñero ZA), documentado *otero de Monrrol / Morrol, teso de Monrrol* (1463 VALP), para el que postulábamos una forma medieval Mon(t) Rubeolu > Mon Roiolo ‘monte rojillo’, con ocasionales apócope de la vocal final, prevaleciendo finalmente la diptongación. *El Terruelo* sería derivado de *Oter Roiolo, es decir, ‘otero rojizo’; un diminutivo, por lo tanto, de topónimos como *El Terroyo* (Bercianos de Vidriales). Con evolución castellana, compárese *Turrubuelo*, en Segovia < *Oter Ruviolo* (1247 SEG). Sorprende sin embargo, que el color de la tierra en torno al Terruelo no es llamativo por su tono rojizo. Podría ser otra la explicación, ligada a los frecuentes parónimos de *tierra* y *torre* que aluden a un túmulo, generalmente arqueológico. Así, La Terrueña (Fariza) y Cerro Terroña (Cibanal); Terroña (Villar de Peralonso SA); El Terrizo (Espadaña); Mata el Terrizo (Carrasco). No es de descartar, por último, una simple evolución desde *El Oteruelo > El Teruelo.

Chinar: *El Chinar*, al E del Barrero, donde sale el camino de la Fuente, que va a Villoria de Arriba. Es citado en el CME: *El Chinar*, en el casco, con prados y cercados. La interpretación más asequible es la que vincula el topónimo a la voz *china*, -o ‘canto o guijarro diminuto’. Sería por lo tanto un lugar abundante en piedras pequeñas. No es un hecho físicamente observable actualmente. La presencia de “chinos” y “chinarros” en la toponimia de las provincias leonesas no es insólita: Los Chinos (Olmillos; Gallegos del Pan), Las Chinas (Formariz, Arcenillas); Los Chinarrales o El Chinarral (Valdunciel SA); Los Chinarrales (Blascomillán AV); con idéntica morfología, El Chinal (Fermoselle), Fuente del Chinal (Alcalá la Real JA), El Chinar (Bonete AB). En general se trata de denominaciones recientes. Por ello sorprende que ya existiera el topónimo *El Chinar* en CME.

La segunda opción es suponer un origen en *El Llinar* ‘linar’, con palatal leonesa. Este paraje, de lo más húmedo del entorno del casco de Escuadro, sería propicio a tal cultivo. Posteriormente, la palatal lateral se habría reinterpretado como Ch-, análogamente a latín PLANU- > leonés *chano*. Cf. el cercano topónimo Las Chanas, en término de Alfaraç, que parece dar nombre a una hoja (1745 AD; 1906 PÑL). La forma leonesa *llino*, *Llinares*, ha pervivido en la toponimia de Sayago, especialmente en la parte occidental: barrio de los Llinos (Moral de S.), cadozos de los Llinos (Viñuela), La Llinera (Muga de S.), Cadozo de Llineras (Villar del Buey), Llineras (Salce). El abundancial suele aparecer en plural: Los Llinares (Figuera de Abajo), Los Linares (Villaseco del Pan).